

## REFERENCIACIÓN BIBLIOGRÁFICA EN CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN: CRITERIOS DE LA APA Y UN EJEMPLO DE GESTIÓN A TRAVÉS DEL PROGRAMA END-NOTE

Sixto Cubo Delgado\*, José Juan González Gómez\*\*, Silvia González Chaves\*\*\*  
Universidad de Extremadura

### RESUMEN

*Con este artículo se pretende ofrecer una visión global de los criterios de referenciación bibliográfica más frecuentemente utilizados en el campo educativo. De una manera especial se atiende a los criterios propuestos por la American Psychological Association (APA), por ser los más frecuentemente utilizados en este contexto.*

*Tras la exposición de dichas normas y la referenciación de diversos trabajos a modo de ejemplo, se proponen algunos procedimientos para referenciar los documentos obtenidos a través de recursos informáticos, haciendo hincapié en internet como fuente hoy de primer orden para la importación y exportación de información en la investigación científica.*

*Finalmente, introduciremos al lector en el uso del programa END-NOTE 6.0, gestor que permite buscar y dar formato digital a las referencias bibliográficas. También se explica brevemente las posibilidades del programa APA-Style Helper 3.0., similar al anterior.*

**Palabras clave:** Referencia bibliográfica, Criterios de la APA, Gestor de bases de datos bibliográficas END-NOTE, APA-Style Helper.

### ABSTRACT

*With this paper we aim at offering a global picture of the criteria of bibliographical reference that is more frequently used in the educational field. We specially deal with the criteria*

---

\* sixto@unex.es, \*\* pepejuan@ice.unex.es, \*\*\* silviagz@unex.es

*proposed by the American Psychological Association (APA) for being the ones more used in this context.*

*After the exposition of the above mentioned criteria and the reference to several works as example, we propose some procedures to index the documents obtained by electronic resources, emphasizing the internet as main source for the importation and exportation of information in the scientific research.*

*Finally, we will introduce the reader in the use of the END-NOTE 6.0 program, manager that allows to look for and give digital format to the bibliographical references. We also explain briefly the possibilities of the APA-Style Helper 3.0. program, similar to the previous one.*

**Key words:** *Bibliographical reference, Criteria of the APA, Agent of bibliographical databases END – NOTE, APA-Style Helper.*

## INTRODUCCIÓN

Desde mediados del siglo XX, el investigador ha tenido que enfrentarse al problema de la diversificación de variedades de formatos y estilos en los documentos, variedad debida a la existencia de una multiplicidad creciente de publicaciones periódicas, tesis, tesinas, trabajos de investigación, etc., cada una de ellas con un estilo propio de referenciación. Bravo (1996) nos cuenta como anécdota que la necesidad de homogenizar esta diversidad de criterios en la referenciación bibliográfica surgió en la década de los 70 del siglo pasado, cuando la secretaria de cierto director manifestó su queja al verse obligada a escribir en repetidas ocasiones las referencias bibliográficas de un artículo cuando éste era rechazado por una publicación y se decidía enviarlo a otra. Su queja tuvo respuesta al proponerse un criterio estándar de referenciación bibliográfica, el criterio que más tarde se llamó estilo *Vancouver*.

De un modo formal, proponemos como definición de referencia bibliográfica *al conjunto de datos suficientemente precisos y detallados para permitir identificar y localizar una o parte de una publicación*. Esta concreción debe reunir dos características esenciales: debe ser operativa, basada en un esquema bien definido, y debe ser homogénea a lo largo de todo el documento.

Es evidente que esta unificación de criterios aún no se ha logrado en el extenso campo de la Ciencia. Esta dificultad se debe en gran medida a la gran cantidad de disciplinas y subdisciplinas científicas, muchas de las cuales tienen características internas que aconsejan un estilo específico de citado. Un claro ejemplo de esta situación lo encontramos en una investigación realizada (O'Connor, 1978) en la que se analizaron 52 revistas científicas, encontrándose 33 estilos diferentes de referenciación bibliográfica. Bisquerra (1992) pone de manifiesto que es un claro ejemplo de la anarquía existente en el terreno de la investigación y publicación científica.

Pero además del problema de citar las fuentes en soportes clásicos (libros, revistas, etc.), tenemos actualmente la dificultad añadida de referenciar otro tipo de recursos: las fuentes digitales y los recursos audiovisuales. Actualmente, no es extraño que un investigador se realice preguntas como las siguientes: ¿cómo citar que en este estudio he utilizado el programa SPSS para el tratamiento de datos?, ¿cómo escribir una referencia

del CD interactivo que he utilizado como fuente?, ¿qué descriptores son básicos para referenciar una fuente de información obtenida a través de internet, como son documentos hipertextuales, mensajes de correo, foros, grupos de noticias, *ftp*<sup>1</sup>, bases de datos *on-line*,...? Estivill y Urbano (1997), ponen de manifiesto que cada vez es más frecuente que los trabajos de investigación, informes, etc., hagan referencia a documentos y otros recursos de información publicados en formato electrónico, generando una especial dificultad puesto que no es sencillo aplicar directamente las normas de referencias bibliográficas y los manuales de estilo relacionados con documentos clásicos.

La red es hoy una importante fuente de información de la que se nutre el investigador y el docente; por ello cada vez se hacen más necesarias unas normas unificadas que aporten rigor, homogeneidad y estética a los documentos científicos. De hecho, como afirma Luengo (2000), las formas, las técnicas y los procedimientos de acceder a la información en el mundo educativo y de la investigación han cambiado sustancialmente en los últimos años. Está claro que los documentos electrónicos y los clásicos no electrónicos tienen en común algunas características, pero no comparten los descriptores globales que hacen que los identifiquemos y localicemos unívocamente en el amplio universo de internet. Un ejemplo, y una dificultad también, son los continuos cambios, apariciones y desapariciones de documentos en internet.

Se ofrece al lector un resumen de los criterios y esquemas propuestos por la APA (*American Psychological Association*), en su famoso manual de 2001, normas que son de amplia aceptación en el campo de las Ciencias de la Educación y afines.

Otro problema, además de la diversificación de criterios antes comentada, es el traslado de las referencias bibliográficas al procesador de texto con el que estamos escribiendo nuestro artículo, por ejemplo. En este sentido, contamos actualmente con la inestimable ayuda de los llamados *gestores personales de bases de datos bibliográficas*, tales como END-NOTE<sup>2</sup>, Procite<sup>3</sup>, Papyrus<sup>4</sup>, Library master<sup>5</sup>, Reference Manager<sup>6</sup>, etc. Se trata de programas que nos ofrecen una salida formateada de los datos de nuestros registros bibliográficos con simplemente seleccionar el estilo deseado; de este modo, se facilita enormemente todo el proceso, ya que se ahorra tiempo y evitamos los posibles errores que pudiéramos cometer.

Dentro del panorama actual de gestores informáticos de referencias bibliográficas, hemos elegido el programa END-NOTE por las siguientes razones:

- Es multiplataforma: existe una versión tanto para Macintosh como para Windows.
- Tiene una gran implantación en el mundo universitario norteamericano.

---

1 *File Transfer Protocol*: protocolo de transferencia de archivos. Es un protocolo que define como transferir archivos de un ordenador a otro. El FTP anónimo es un servidor público de FTP, al cual tiene acceso cualquier usuario de Internet, sin necesidad de utilizar ninguna contraseña. Se puede utilizar desde un navegador aunque hay programas específicos para él.

2 En <http://www.endnote.com>

3 En <http://www.procite.com>

4 En <http://www.rsd.com>

5 En <http://www.balboa-software.com/>

6 En <http://www.refman.com/>

- Ofrece al usuario una descarga *shareware* del programa desde su web.
- Es compatible con otros gestores como *Procite* o *Reference Manager*, con capacidad para importar sus bases de datos.

## LA CITA COMO PARTE ESENCIAL DEL DOCUMENTO

La fase final de toda investigación es la exposición de los resultados al resto de la comunidad científica en forma de documento científico (artículo, tesis, etc.). Cañas, Gallego y Alonso (1997) ponen de manifiesto la importancia del referenciado en estos documentos por las siguientes razones:

- Demuestran el conocimiento de las fuentes primarias y de las investigaciones anteriores sobre la materia en cuestión (lo que se ha dado en llamar *estado de la cuestión*).
- Expresan las ideas de otros autores como ilustración y punto de apoyo para la argumentación del autor, invitando al lector a su discusión.
- Evitan plagios (presentar como propias las ideas textuales de otros autores).

En general, para citas obtenidas tanto de fuentes clásicas (revistas, libros, etc.) como de fuentes o recursos electrónicos (documentos electrónicos, páginas web, foros, etc.), el sistema americano de notación dentro del propio texto se ha impuesto sobre otros sistemas anteriores. Básicamente, el esquema es el que sigue:

(Autor, año: página)

En este sistema, en la variable Autor se escribe el primer apellido del mismo, aunque existen otras variantes, como son:

*Gibaldi (1998), (Hernández, 1991, 1992a, 1992b, 1997), (Rueda et al., 1999)<sup>7</sup>, etc.*

Si un mismo autor tiene dos o más publicaciones en un mismo año, tras el año aparecerá las letras del abecedario, vg, (1990 a), (1990 b), según el denominado orden *léxico-gráfico*.

Las citas se redactan en el idioma original del artículo, exceptuando los lenguajes que usan símbolos idiomáticos (por ejemplo, chino, japonés o ruso). Mari Mutt (2000) nos advierte que si escribimos en español hemos de emplear «y» (tanto en el texto como en la literatura citada) antes del último autor de la obra. Y si escribimos en inglés será entonces cuando empleemos «and».

En los documentos electrónicos, cuando se desconozca el autor del documento, se pondrá la dirección de internet encerrada entre los símbolos «<» y «>» o el nombre del recurso informático:

<<http://ice.unex.es/capv/inicio.htm>> (2002), SPSS (1997)

---

<sup>7</sup> Abreviatura del latinismo *et alli*, literalmente, «y colaboradores».

Más adelante nos centraremos en las normas de la APA para el citado en el apartado de la bibliografía de un documento. No obstante, aunque se elija otro modo de citado intertextual, se debe tener en cuenta que ese mismo estilo debe seguirse a lo largo de todo el documento, buscando siempre coherencia y homogeneidad.

En cuanto a las finalidades gramaticales de la cita, Cañas, Gallego y Alonso (1997) proponen, entre otras, las siguientes:

- Deben servir para propiciar una lectura cómoda y ligera del texto.
- La transcripción deberá ser literal, apareciendo a continuación el latinismo *sic.*, que significa «como es». Si se elimina algo del texto original, deben aparecer dos paréntesis, y si se interpolan ideas propias, deberán introducirse entre corchetes.
- Cualquier efecto textual introducido en la cita deberá ser avisado en una nota al pié, y si la cita es larga se insertará tras un punto y aparte o dos puntos y aparte.

Finalmente, distinguiremos tres tipos de citas: la *cita textual* (intertextual), que es la más habitual y rigurosa; la *cita adaptada*, cuando se reelabora en parte, aunque sigue teniendo el mismo sentido y significado, apareciendo seguida de (*adaptada de Autor, año: página*); la *cita previa*, que suelen ponerse al principio del escrito para sugerir el sentido en que se concibe el mismo, siendo normalmente de autores relevantes y de obras muy conocidas.

Al final del documento, cada cita y citado tendrá su referencia exacta en el habitual índice bibliográfico, que podemos dividir en dos categorías bien diferenciadas:

1. De fuentes clásicas (revistas, libros,...): el orden de aparición suele ser alfabético.
2. De recursos o fuentes electrónicas y no impresas (documentos hipertextuales, libros electrónicos, CDs, videos, casetes, etc.): el orden de aparición también es alfabético.

## CRITERIOS BIBLIOGRÁFICOS DE LA APA

La APA publica en el 2001 su última revisión del manual de estilo para el desarrollo de artículos que optan a publicarse en sus revistas. Este manual define un estilo para la preparación de referencias bibliográficas y citas que comúnmente se conoce como *estilo APA*.

El estilo APA define la forma en que se debe presentar la cita en el texto, y el formato de la referencia en la bibliografía. Como hemos dicho, es ampliamente utilizado en ciencias de la educación, psicología, ciencias sociales, y otras como enfermería, criminología y relaciones públicas.

Dicho manual cubre un amplio abanico de casos posibles en el referenciado: libros, artículos, traducciones, casetes, películas, etc. El manual contempla 63 casos diferentes, ampliamente ejemplificados. Exponemos a continuación un resumen de los casos más habituales en los trabajos de investigación y artículos, con los respectivos ejemplos que clarifiquen al lector el procedimiento de citado. Estos criterios y normas han sido agrupados según la siguiente taxonomía de publicaciones:

**Libros**

Un libro con un autor	García Aretio, L. (1994). <i>Educación a distancia hoy</i> . Madrid: UNED.
Un libro con dos autores	Tiffin, J. y Rajasingham, L. (1997). <i>En busca de la clase virtual. La educación en la sociedad de la información</i> . Barcelona: Paidós.
Un libro con un compilador	Erikson, E. H. (Comp.). (1978). <i>Adulthood</i> . Nueva York: Norton.
Un artículo o capítulo en un libro compilado	Rohlen, T. P. (1978). The promise of adulthood in Japan. En E. H. Erikson (Comp.), <i>Adulthood</i> (pp. 129-149). Nueva York: Norton.
Una entrada de enciclopedia	Jones, E. (1981). Sigmund Freud. En <i>Enciclopedia Americana</i> (vol. 12, pp. 83-87). Danbury, Connecticut: Enciclopedia Americana.

**Publicaciones periódicas**

Un artículo de revista especializada con un autor	Rogers, C. R. (1964). Toward a modern approach to values. <i>Journal of Abnormal and Social Psychology</i> , 68, 160-167.
Un artículo de revista especializada con dos autores	Feather, N. T., y Barber, J. G. (1983). Depressive reactions and unemployment. <i>Journal of Abnormal Psychology</i> , 92, 185-195.
Una obra citada en una fuente secundaria	Tizard, B. (1984). Problematic aspects of nuclear education. <i>Harvard Educational Review</i> , 54, 271-281.
Un abstract [resumen]	Kennedy, S. H., Kaplan, A. S., Garfinkel, P. E., Rockert, W., Toner, B., y Abbey, S. E. (1994). Depression in anorexia nervosa and bulimia nervosa: Discriminating depressive symptoms and episodes [Abstract]. <i>Journal of Psychosomatic Research</i> , 38, 773-782.
Un artículo de periódico firmado	Peñalva, J. L. (2002, septiembre 22). El hombre tranquilo. <i>Hoy</i> , p. 36.

**Citas de fuentes no impresas y electrónicas**

Película de cine	Wallis, H. B. y Warner, J. L. (Productores), y Curtiz, M. (Director). (1942). <i>Casablanca</i> [película de cine]. United States: Warner.
Difusión televisiva	Crystal, L. (Executive Producer). (1993, October 11). The MacNeil/Lehrer news <sup>8</sup> tour [televisión broadcast]. New York and Washington, DC: Public Broadcasting Service.
Grabación musical	Lennon, J. (1971). Imagine. En <i>Imagine</i> [CD]. USA: EMI Records Ltd.

8 NEWS (NNTP): Sistema de noticias y foro de discusión por temas en forma de tablón de anuncios. Tiene sus propios servidores y sus propios programas, aunque se puede utilizar sin problemas de una programa de correo electrónico tipo Outlook Express.

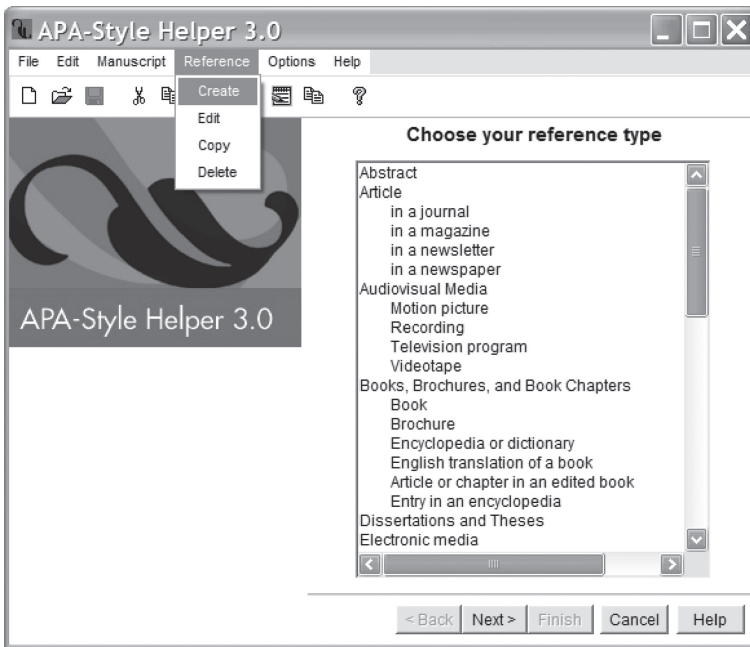
**Medios electrónicos (periódicos y no periódicos)**

Artículos de internet basados en un medio impreso	VandenBos, G., Knapp, S., y Doe, J. (2001). Role of referente elements in the selection of resources by psychology undergraduates [electronic version]. <i>Journal of Bibliographic Research</i> , 5, 117-123.
Artículo en un diario que sólo encontramos en internet	Fredrickson, B. L. (2000, 7 de Marzo). Cultivating positive emotions to optimize health and well-being. <i>Prevention &amp; Treatment</i> , 3, Article 0001a. Recuperado 20 de November, 2000, from <a href="http://journals.apa.org/prevention/volume3/pre0030001a.html">http://journals.apa.org/prevention/volume3/pre0030001a.html</a>
Documento multipágina creado por una organización privada (sin fecha)	Greater New Mildord (Ct) Area Healthy Community 2000, Task Force on Teen and Adolescent Sigues. (s.f.) Who has time for a family meal? You do! Recuperado 5 de Octubre, 2000, from <a href="http://www.familymealttime.org">http://www.familymealttime.org</a> (Cuando un documento comprende varias páginas (por ejemplo, diferentes secciones tienen diferentes URLs), se proporciona una URL que nos lleve a la página principal del documento) (Use n.d. (sin fecha: s.f.) cuando la fecha de una publicación no está disponible)
Documento aislado, sin autor identificado, sin fecha	GVU's 8th WWW user survey. (s.f.). Recuperado el 8 de Agosto, 2000, from <a href="http://www.cc.gatech.edu/gvu/user_surveys/survey-1997-10/">http://www.cc.gatech.edu/gvu/user_surveys/survey-1997-10/</a> (Si no se identifica el autor del documento, comenzar la referencia con el título del documento)
Mensaje enviado a un grupo de noticias	Rodríguez Peña, M. D. (21 Junio 2002). Teléfono y fax de Gerencia en Badajoz [Mensaje 1]. Mensaje enviado a <a href="mailto:news.uex.usuarios">news.uex.usuarios</a>
Mensaje enviado a un foro en línea o a un grupo de discusión	Pérez, J. M. (17 Junio 2002). Tutoriales de informática gratuitos [Mensaje 4]. Mensaje enviado a <a href="http://www.aforo.com">http://www.aforo.com</a>
Mensaje enviado a una lista de correo electrónico	Hammond, T. (2000, 20 de Noviembre). YAHC: Handle Parameters, DOI Genres, etc. Message posted to Ref-Links electronic mailing list, archived at <a href="http://www.doi.org/mail-archive/ref-link/msg00088.html">http://www.doi.org/mail-archive/ref-link/msg00088.html</a>
Copia electrónica de un artículo de una revista, de tres a cinco autores, recuperada de una base de datos	Borman, W.C., Hanson, M.A., Oppler, S.H., Pulakos, E.D., y White, L.A. (1993). Role of early supervisory experience in supervisor performance. <i>Journal of Applied Psychology</i> , 78, 443-449. Recuperado el 23 de Octubre, 2000, de PsycARTICLES database.
Software de ordenador	Miller, M. E. (1993). <i>The Interactive Tester (Version 4.0)</i> [Computer software]. Westminster, CA: Psytek Services.

La propia APA suministra de manera opcional, junto con su manual de estilo, el programa *APA-Style Helper* en su versión 3.0, tanto para Macintosh como para Windows, que pasamos a describir brevemente.

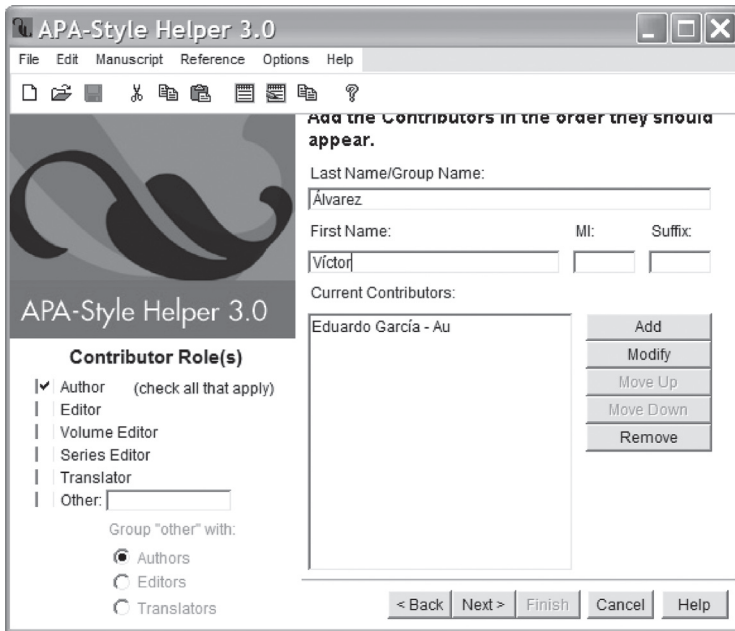
De características similares al programa ENDNOTE que comentaremos posteriormente, el programa *APA-Style Helper 3.0* constituye una ayuda inestimable para facilitar la referenciación bibliográfica de un documento científico. El programa nos permite crear, de un modo sencillo, una referencia bibliográfica, siguiendo los pasos que ahora se describen:

1. En el menú *Reference*, seleccione *Create* y elija el estilo de la referencia. Una vez elegido, seguiremos el proceso pulsando *Next*:
- 2.

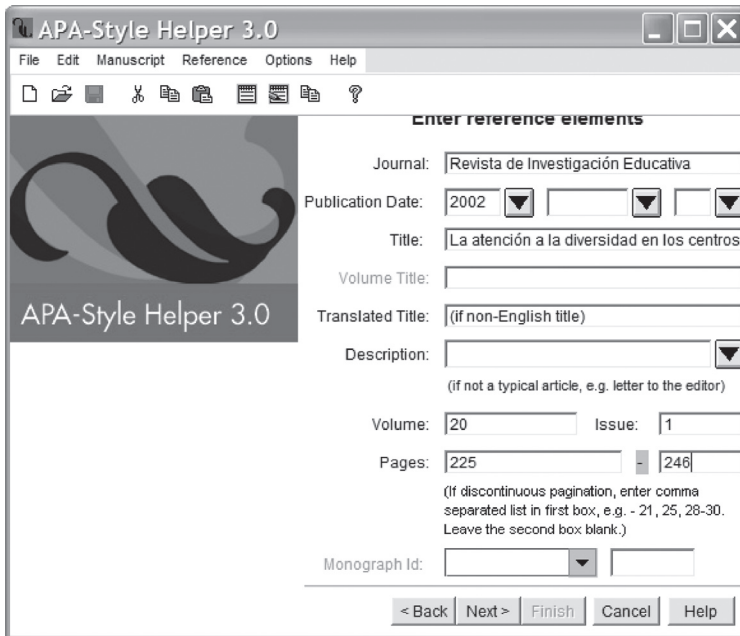


3. Introduzca los datos del autor/es y su contribución al texto: para ello, se elige en el menú de la izquierda el papel/es desempeñados, y se pulsa posteriormente *Add*. Automáticamente los datos pasarán al menú central:

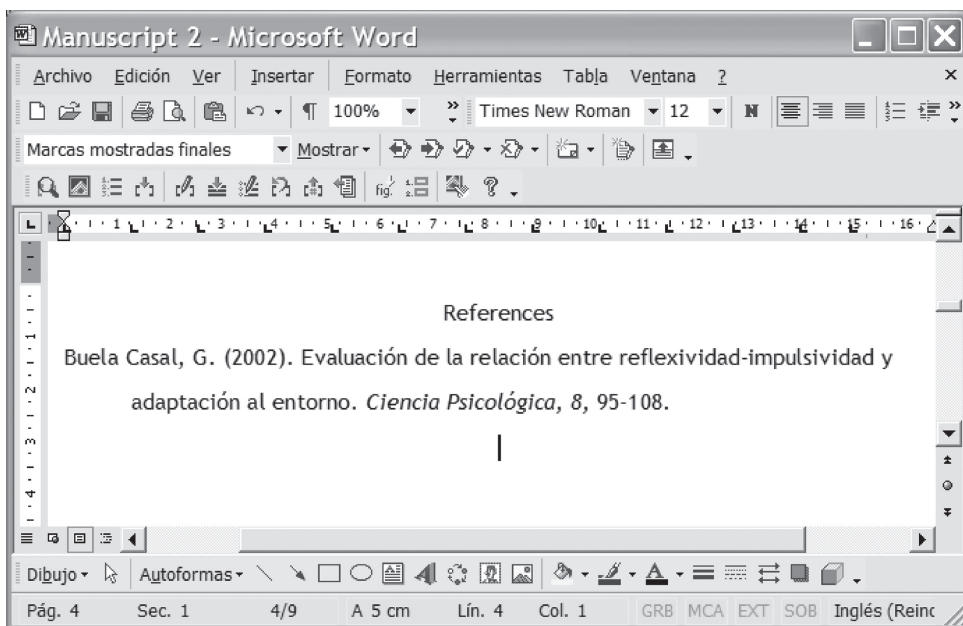




4. Introduzca los elementos básicos de la referencia, como el nombre de la publicación, la fecha, la descripción, etc:



5. Grabe y edite las referencias: en el menú *File*, se pulsará en *Save* para grabar. La extensión es, por defecto, *\*.apa*. Asimismo, para editar una referencia ya existente o un manuscrito se elige, en el menú *File*, la opción *Open*; posteriormente, se selecciona *Edit* en el menú *Reference*.
6. Copie la referencia: en el menú *Reference*, seleccione *Copy*.
7. Envíe los datos al procesador de textos: pulsando en *Send To* en el menú *Manuscript*, el programa genera todas las secciones habituales de un artículo (título, resumen, abstract,...) y al final añade las referencias que hemos ido editando en el programa, además de posibles apéndices y notas:



Si solo deseamos obtener la lista de referencias bibliográficas pulsaremos en el menú *Manuscript* y *Send To*, escogiendo la posibilidad *Reference List Only*; se genera un documento en word con las referencias editadas en el programa APA-Style Helper.

## UN GESTOR DE BASES DE DATOS BIBLIOGRÁFICAS: END-NOTE 6.0

### ¿Qué es END-NOTE?

El software END-NOTE es un instrumento gestor y generador de citas bibliográficas, comercializado por la empresa californiana *ISI ResearchSoft*. Es una aplicación dotada de una gran flexibilidad puesto que se adapta a diferentes criterios, teniendo en cuenta la disciplina científica en la que nos encontremos o el tipo de publicación que se vaya a realizar. Es además una herramienta de búsqueda *on-line*, permitiendo la búsqueda y

recuperación de bibliografía en bases de datos de Internet. Está concebido para facilitar la tarea de desarrollar nuestra propia librería de citas, es decir, una especie de base de datos personal que se ajuste a nuestras preferencias profesionales, pudiéndonos «bajar» dichas referencias de bases de datos remotas.

A grandes rasgos, el programa facilita el trabajo del investigador en tres sentidos:

1. Facilita el desarrollo del apartado bibliográfico en documentos tales como artículos de investigación, tesis y similares, al permitir exportar los datos al procesador de textos, página web, etc., según los criterios deseados.
2. Fomenta la homogeneización de criterios a la hora de referenciar bibliográficamente dentro del campo de acción de cada disciplina científica.
3. Genera bases de datos personales de referencias bibliográficas, permitiendo también el acceso directo a bases de datos en Internet, lo cual supone una gran ayuda para el investigador pues le permite localizar rápidamente cualquier cita, resumen, autor, etc.

Por otra parte, en cuanto a la interfaz general del programa END-NOTE 6.0, podemos decir que es similar a la de cualquier programa del sistema Windows o Macintosh, con un sistema de ayuda estándar aunque útil a la hora de aprender su manejo. Como hemos dicho, su principal ventaja es la de ofrecer una «salida» de información según unos criterios de formato de texto y orden, ya introducidos previamente como parte del programa. De este modo, contiene múltiples estilos de citas, referentes a la mayoría de las disciplinas científicas, permitiendo así a cualquier investigador la redacción de documentos científicos y de su bibliografía de un modo más fácil y correcto. También hace posible la generación de documentos HTML para su publicación en Internet, lo cual facilita la publicación en la red de artículos, tesis, y otros documentos científicos, cimientos de una verdadera Sociedad de la Información de «calidad».

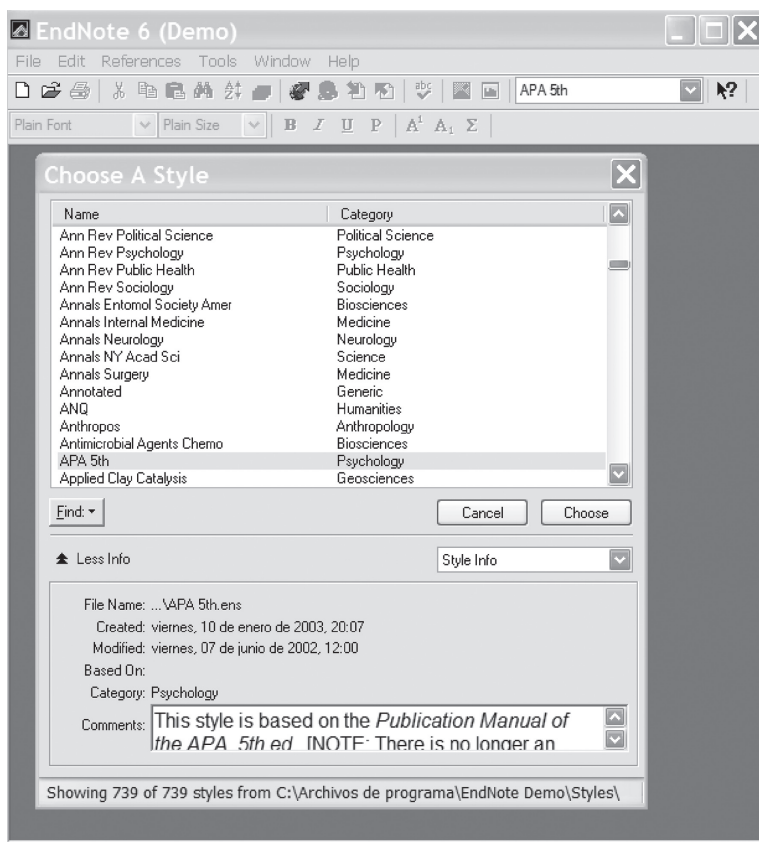
Otra posibilidad del programa es la de permitir la generación de una base de datos personal del investigador, que puede ir más allá del simple título de la obra, artículo, etc..., creando una fuente de riqueza informativa muy importante. Así, es posible introducir resúmenes de las publicaciones introducidas y sus descriptores o palabras clave, entre otros.

El software END-NOTE es, por tanto, de una utilidad tremenda para el investigador, y también para la Ciencia en general al colaborar en ese proyecto de normalización en los criterios de referenciación bibliográfica.

### **Un ejemplo práctico para generar la bibliografía de un artículo de investigación**

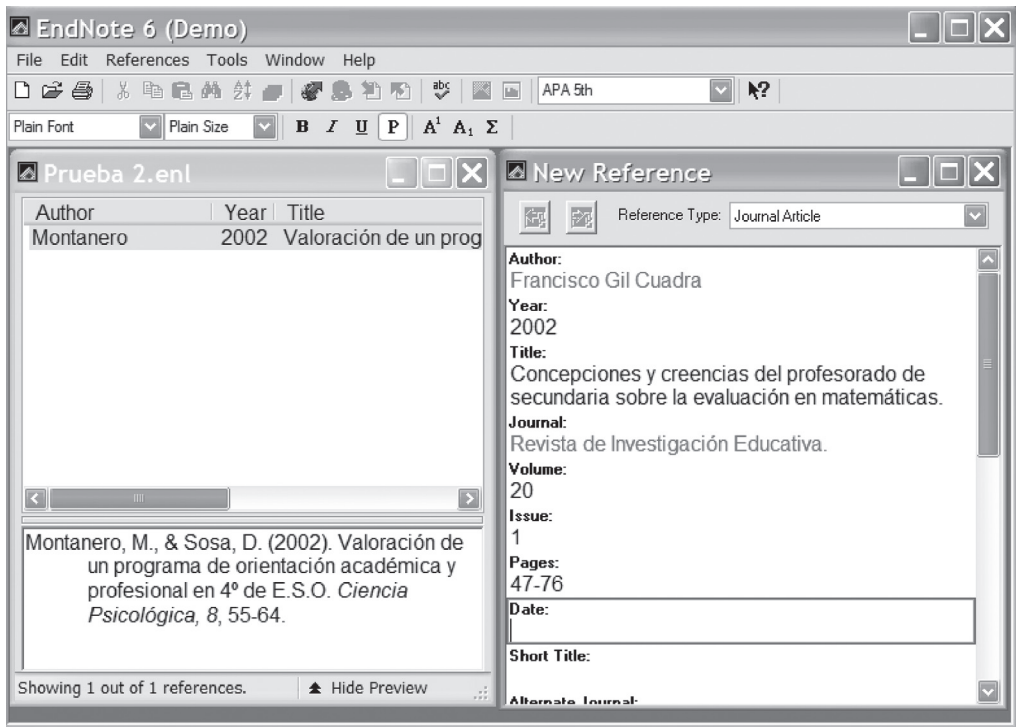
Realizaremos a continuación con END-NOTE un ejemplo de referenciación bibliográfica, siguiendo los criterios de la APA. El ejemplo describe el proceso de referenciación bibliográfica en nuestro procesador de textos; también se ofrecerá información de otras posibilidades del programa.

Al abrir END-NOTE, el primer paso es seleccionar el estilo a seguir para referenciar bibliográficamente; en nuestro caso seguiremos los criterios de la APA.



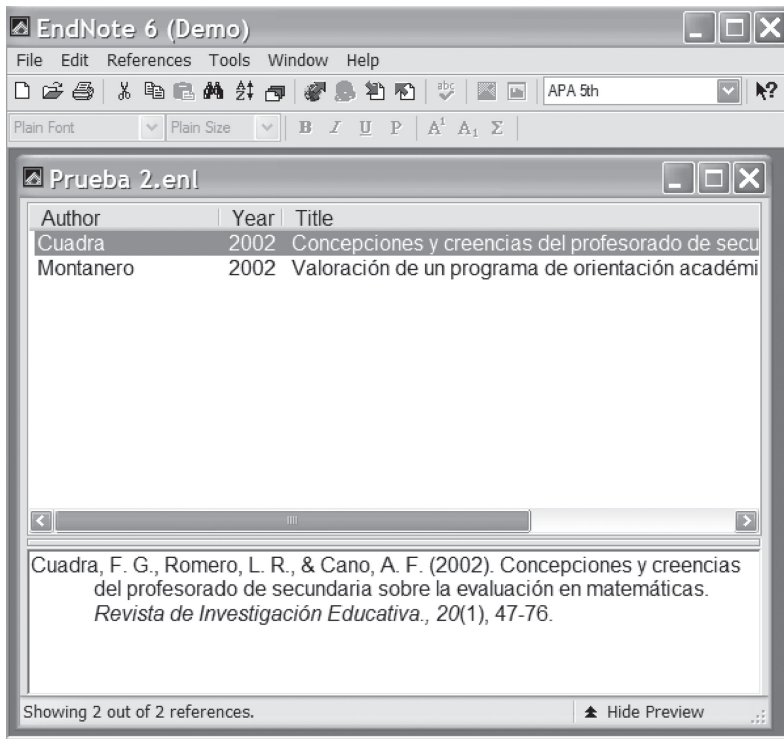
Una vez seleccionados los criterios, crearemos una nueva librería de Endnote desde el menú *File->New*. Hemos de escoger un nombre para guardar los datos en el directorio elegido. En un principio tendremos nuestra librería vacía (es decir, los campos de datos de cada registro según el criterio APA están vacíos).

Introduciremos los datos bibliográficos desde el menú *References->New*. Una vez realizados los pasos anteriores, obtendremos dos ventanas de trabajo, una para introducir datos y otra de visión total de los registros. Tendremos que escoger el tipo de referencia a introducir en *Reference Type* (artículo, tesis, comunicación en congreso, etc.). Una disposición adecuada para trabajar con ambas ventanas a la vez sería la siguiente:

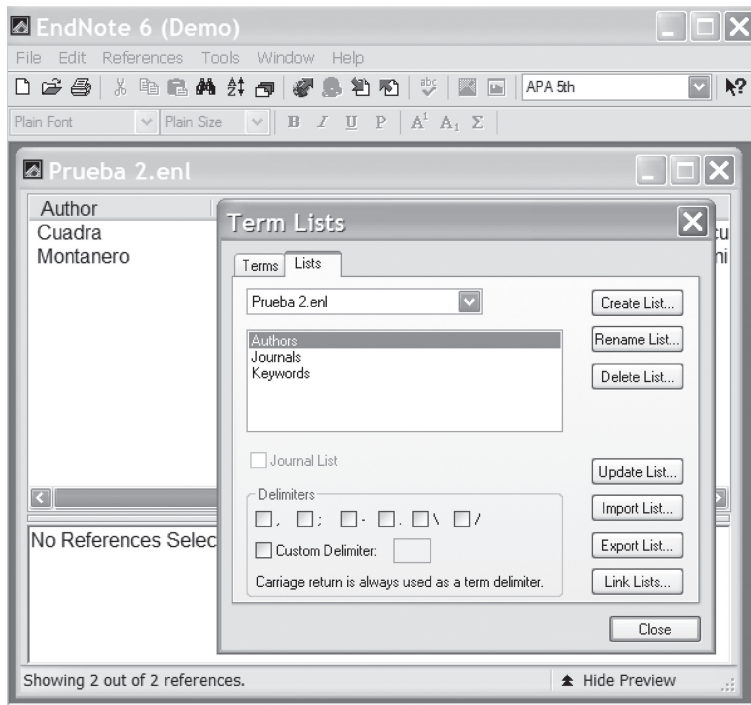


Es evidente que según el tipo de referencia, tendremos a nuestra disposición unos u otros campos de información. Por supuesto, en la ventana de visualización de registros sólo aparecen el autor, el año y el título de la obra, como resumen significativo de la cita para el usuario, aunque dentro de cada registro existirán otros campos de información adicional a la misma, como pueden ser el resumen (*abstract*) y los descriptores (*keywords*).

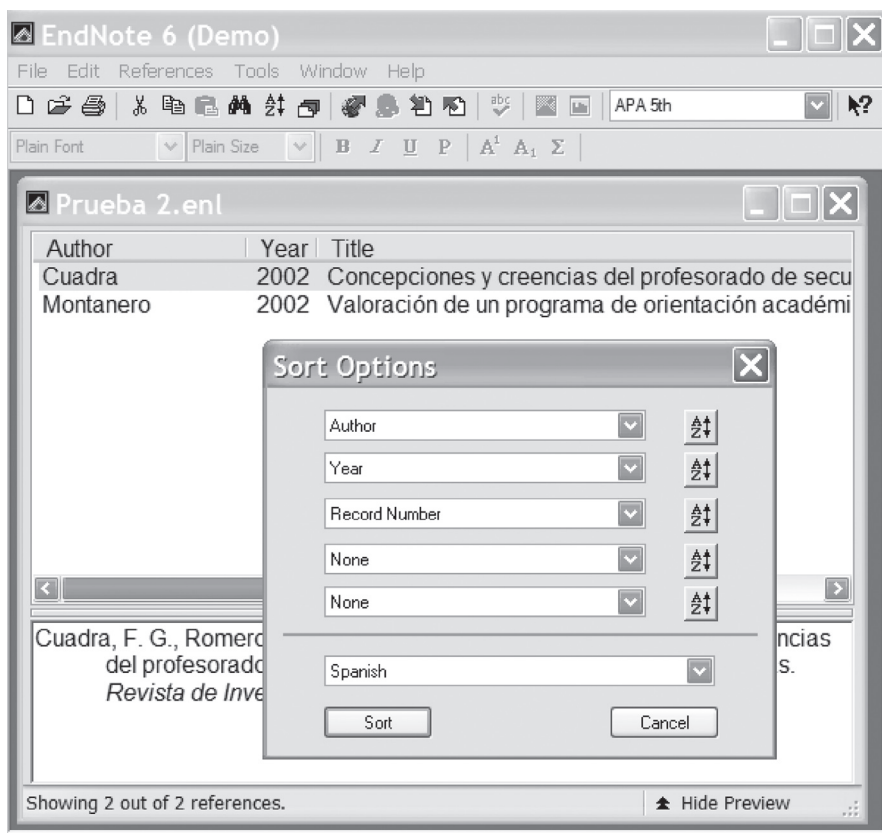
Tras introducir los datos en los campos, pulsando en el menú *File->Save*, tenemos el primer registro en la pantalla de visualización de datos. Una vez que hayamos generado todos los registros necesarios, nos interesa comprobar como queda publicada la cita. Para ello, seleccionaremos con el ratón la/s cita/s y pulsaremos en *References->Show Preview*, de modo que se abre una nueva ventana con la salida según los criterios de la APA.



Para editar los registros sólo hemos de hacer doble click el mismo, permitiéndonos modificar los contenidos de los campos. Aparte de numerosas posibilidades de formato de texto, al estilo de cualquier procesador de textos como Word (ver menú Text), también podemos realizar búsquedas, trasladar información de unos campos a otros, etc., todo esto utilizando el menú References. Desde END-NOTE, se generan listas de autores (authors), de revistas (journals) y de descriptores (keywords) para que el usuario pueda realizar búsquedas adecuadas a sus propósitos, dentro del menú Tools. Ofrece otras posibilidades como importar y exportar listas y definir las directamente.



Otro aspecto importante de la lista de bibliografía es el orden en que aparecen las citas. END-NOTE permite ordenar las citas por autor, año, etc., bien en orden creciente o decreciente (alfabética o numéricamente, en cada caso). Para ello pulsaremos en el menú *References->Sort references*.



Llegados a este punto, y habiendo creado ya los registros bibliográficos, nuestra misión será ahora la de exportar esa información al procesador de textos. Hay varias maneras de hacerlo desde el propio programa END-NOTE:

1) Podemos seleccionar todos los registros (*Select All*) y copiar el formato (*Copy Formatted*), todo desde el menú *Edit*, de modo que podamos «pegar» esa información en nuestro documento del procesador de textos. La salida será de esta manera para un registro relacionado con un artículo de revista:

Corbacho, J. G. (2001). La ansiedad en los profesores de primaria. *Revista española de pedagogía*, 23, 35-89.

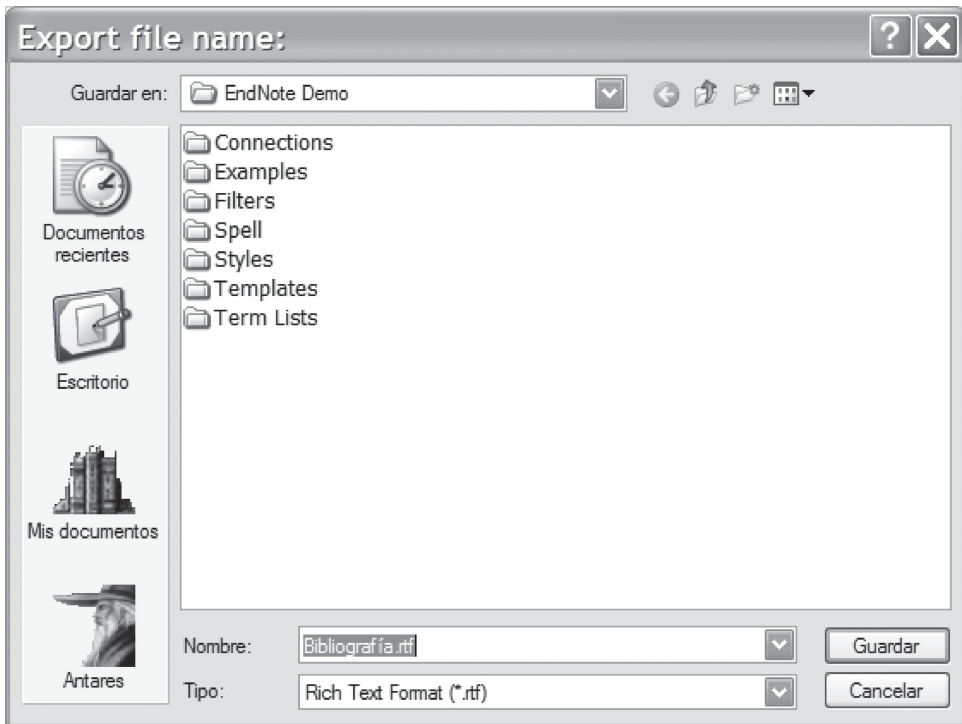
Esta posibilidad, nos permitirá guardar el documento en formato *.doc*, ocupando menos *kbites* que el formato *.rtf* (*rich text format*). Por otra parte, si sólo deseamos exportar ciertos registros, debemos hacer una selección parcial (pulsar CTRL haciendo *click* con el ratón en el inicio de la selección e igualmente en el final) y copiar posteriormente lo seleccionado tal y como se ha explicado anteriormente.

2) También podemos exportar la información como sólo texto (*.txt*), pero prescindiendo del formato. Esta opción solo es válida, por tanto, para guardar la información de los registros, pero no para generar una salida formateada en sí.



3) Exportar la información en formato HTML para su publicación electrónica en la red. Esta posibilidad facilita enormemente la publicación on-line de artículos y trabajos de investigación en Internet.

4) Finalmente, es posible transferir la información en formato *.rtf*, compatible entre cualesquiera procesadores de texto, aunque genera archivos que ocupan más recursos que los de formato *.doc*.

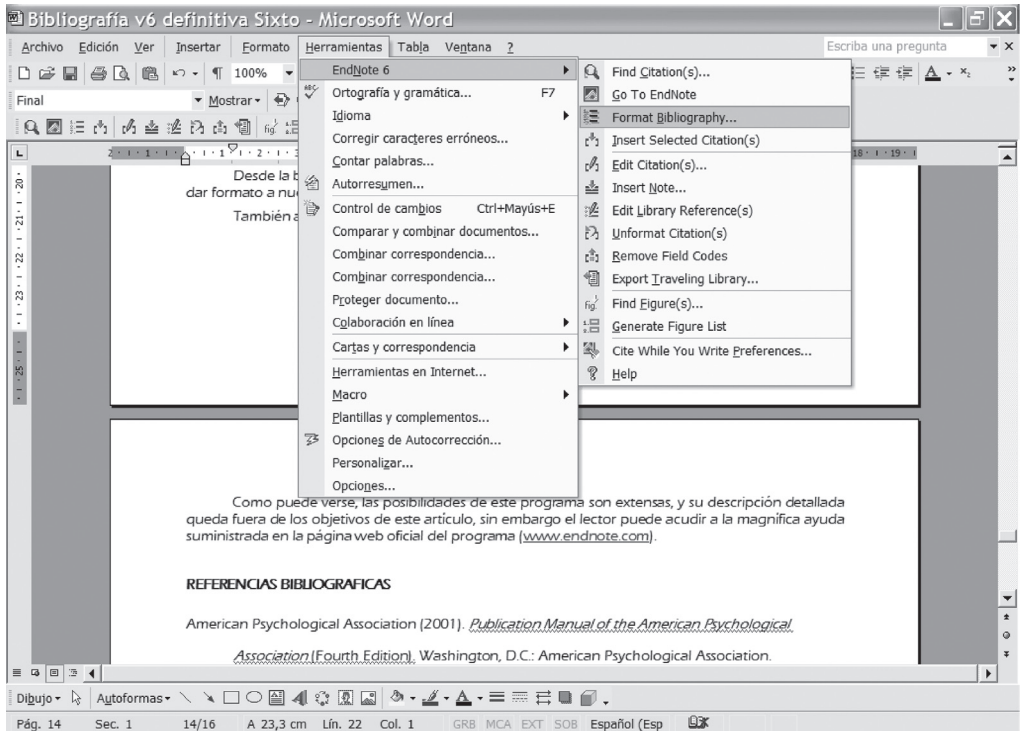


Pero aún no hemos hablado de la aplicación END-NOTE dentro del propio procesador de textos Word. Si se dispone del procesador de textos Word, podemos realizar todo el proceso desde él mismo. END-NOTE 6.0 reproduce una nueva herramienta en el procesador Word (tanto para Mac como para Windows) que nos permite importar la información de un modo mucho más cómodo. Situándonos en el entorno de Word, podemos activar el menú *Ver->Barra de herramientas*, y dentro la opción «END-NOTE 6.0». Aparece la barra de herramientas que mostramos a continuación.



Desde la barra de herramientas podemos vincular el procesador de textos con ENDNOTE para dar formato a nuestras citas bibliográficas.

También aparece, además de barra de herramientas comentada, un nuevo submenú en el menú Herramientas que la edición bibliográfica y el vínculo con el programa ENDNOTE.



Como puede verse, las posibilidades de este programa son extensas, y su descripción detallada queda fuera de los objetivos de este artículo, sin embargo el lector puede acudir a la magnífica ayuda suministrada en la página web oficial del programa ([www.endnote.com](http://www.endnote.com)).

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

American Psychological Association (2001). *Publication Manual of the American Psychological Association* (Fourth Edition). Washington, D.C.: American Psychological Association.

Bisquerra, R. y Fórner, A. (1992). Normativa sobre referencias bibliográficas y citas en el redactado. *Revista de Investigación Educativa*, 19, 81- 87.

Bravo Toledo, R. (1996). Gestores personales de bases de datos bibliográficas. Manejando referencias. *Information World en Español*, 48.

- Cañas Fernández, J.L.; Gallego, D.J.; Alonso, C.M. (1997). *Cómo estudiar en la UNED, y redactar trabajos universitarios*. Madrid: Dykinson.
- Day, R. A. *¿Cómo escribir y publicar trabajos científicos?* Recuperado el 15 de Febrero, 2002, de <http://www.gerona.inf.cu/iscah/RI/publicaciones/publica12.htm>.
- Gibaldi, J. 1998. *MLA Style Manual and Guide to Scholarly Publishing*. 2<sup>nd</sup> ed. New York: Modern Language Association of America.
- Harnack, A. & Kleppinger, E. (1998). *Online! A reference guide to use internet resources*. New York: St. Martin's Press. Recuperado el 1 de Enero, 1999, de <http://www.smpcollege.com/>.
- ISO (1998). *International Standard ISO 690-2. Information and documentation - Bibliographic references - Part 2: Electronic documents or parts thereof*. International Organization for Standardization. Ottawa. Canadá. Recuperado el 1 de Enero, 1999 de <http://www.nlc-bnc.ca/iso/tc46sc9/standard/690-2e.htm>.
- Luengo, R.; Cubo, S.; Mendoza, M. & González, J. J. (2000). *Una reflexión acerca de la influencia de Internet en la obtención de información y documentación científica*. Ponencia en el Congreso «Retos de la alfabetización tecnológica en un mundo en red». Facultad de Formación del Profesorado, Universidad de Extremadura. Cáceres.
- Mari Mutt, J. A. 2000. *Manual de Redacción Científica*. Recuperado el 15 de Febrero, 2002, de <http://www.caribjsci.org/epub1/temario.htm>.
- Mari Mutt, J.A. (1998). Papel vs. Internet. El futuro de la revista científica. *Bol. SEA.*, 23, 59-62.
- Rodríguez, V. M. 2001. *La preparación de un trabajo de investigación según el manual de estilo de la American Psychological Association (APA)*. Recuperado el 15 de Febrero, 2002, de <http://136.145.40.240/guia-A.P.A..htm>.
- Walker, J. 1996. *A.P.A.-Style Citations of Electronic Sources*. Recuperado el 15 de Febrero, 2002, de <http://www.cas.usf.edu/english/walker/A.P.A..html>.
- Walker, J. & Taylor, T. (2000). *Basic CGOS (Columbia Guide to Online Style) style*. Recuperado el 15 de Febrero, 2002, de <http://www.columbia.edu/cu/cup/cgos/basic.html>.
- Walker, M. (2000). *Cómo escribir trabajos de investigación*. Barcelona: Gedisa.
- University of Chicago (1993). *The Chicago Manual of Style*. 14th ed. Chicago: University of Chicago Press.